

**Studien zur  
romanischen Sprachwissenschaft  
und interkulturellen Kommunikation**

**HERAUSGEGEBEN VON GERT WOTJAK**

Sonia Bravo Utrera/Rosario García López  
(eds.)

**Estudios de traducción:  
Perspectivas**

Zinaida Lvóvskaya in memoriam

Band 54

## Introducción

El vacío personal y docente que en muchos de nosotros dejó la muerte de Zinaida, así como la decisiva proyección de sus conceptos traductológicos, nos ha llevado al intento de dejar constancia de todo esto, de la manera que a ella más le hubiera satisfecho: reflexionar e invitar a la reflexión sobre un campo de la actividad humana que en el ámbito de la teoría y en el de la práctica, investigación y didáctica, constituyó el objeto y objetivo de su vida.

Aunque hemos perseguido el mayor rigor científico en los puntos de vista expuestos en este volumen, también hemos contemplado el deseo de muchos de sus colaboradores, antiguos alumnos o especialistas en campos del saber relacionados con la traductología, de rendir un homenaje a la doctora Lvóvskaya.

Para recoger el objetivo de poner de manifiesto la muestra de adhesión y recuerdo de su personalidad humana y académica que supone este volumen, no hemos querido distinguir con apariciones preferentes a los insignes especialistas que intervienen en esta publicación. Nos ha parecido más adecuado reunir las diferentes perspectivas traductológicas en distintos apartados e incluir en ellos, por orden alfabético, a todos los participantes. Esta clasificación, no obstante, es más indicativa que real, pues en algunos casos no es fácil alinear determinados artículos en uno u otro apartado. En definitiva, esta dificultad procede, a nuestro entender, de la variedad de disciplinas que intervienen en este campo del saber, cuya relevancia cuesta a veces delimitar en el análisis de los actos de comunicación que son los textos escritos y orales.

Seguras de que esta es la mejor manera de recordar a Zinaida y, con toda seguridad, la que ella más hubiera apreciado, esperamos que los artículos aquí incluidos puedan dar respuesta a algunas dudas sobre la teoría, práctica y didáctica de la traducción, así como actuar de simiente de nuevas inquietudes en este ámbito y en el de la trascendente interdisciplinariedad que constituye la trama de los estudios traductológicos.

*Las directoras*